

- Los jóvenes podrán mantener el seguro de salud de sus padres hasta los 26 años de edad, excepto que su empleador le ofrezca la cobertura.

En los próximos tres años, se seguirán incorporando modificaciones para “mejorar la calidad de los servicios y reducir los costos”, según lo anuncia el Departamento de Salud.

Ya el primer día del año próximo, por ejemplo, los jubilados y los pensionados de Medicare accederán a programas personalizados de prevención y calidad de vida; recibirán un 50% de descuento al comprar los medicamentos (no genéricos) que más utilizan estos beneficiarios (la nueva ley prevé eliminar la desigualdad en el acceso a los remedios para el año 2020), y a los beneficiarios de alto riesgo se les facilitarán los controles médicos después del alta hospitalaria.

Además, las aseguradoras de salud deberán invertir entre el 80% y el 85% de la cuota de cada trabajador, según el tamaño del plan ofrecido, en mejorar la calidad de los servicios. De no hacerlo, deberán brindarles reintegros a sus beneficiarios.

Los cambios previstos para 2012 serán administrativos: los hospitales recibirán incentivos económicos para mejorar la calidad de la atención; los planes de salud deberán informatizar la información de sus beneficiarios, y los médicos podrán formar “organizaciones de atención accesible”, una medida que ayudaría a mejorar la prevención y reducir las hospitalizaciones innecesarias a cambio de permitirles retener un porcentaje de los costos que ahorre el sistema de salud.

Además, el Departamento de Salud creará un seguro de acceso voluntario para otorgarles beneficios en efectivo a los adultos que sufran de alguna discapacidad.

Mientras que las modificaciones previstas para 2013 están destinadas a ampliar el alcance de la atención preventiva gratuita o a bajo costo, a través del aumento del presupuesto para los programas de Medicaid; a promover el trabajo en equipos multidisciplinarios mediante la eliminación del pago individualizado de los servicios brindados, y a que los estados les paguen el 100% de la tarifa prevista por Medicare a los médicos de atención primaria.

Finalmente, en el año 2014, las empresas de seguros de salud no podrán negarse a renovarles la cobertura a las personas con enfermedades preexistentes ni imponer recargos por cuestiones de género o el estado de salud general. Tampoco podrán suspender o reducir la cobertura a beneficiarios que acepten participar en ensayos clínicos para mejorar el tratamiento del cáncer o de otras enfermedades crónicas.

Y la clase media podrá recibir créditos impositivos para facilitar el acceso a la cobertura de salud cuando el ingreso familiar supere apenas un 133% la línea de pobreza o esté un 400% por debajo de ese nivel. Y las personas que tengan un ingreso por debajo del 133% de la línea de pobreza ingresarán a Medicare.

Sólo el tiempo dirá si esta batería de medidas dará la razón a los defensores o a los críticos de la PPACA, y, fundamentalmente, si se reducirán las brechas en el acceso a la atención médica en los Estados Unidos. ■

La experiencia del traductor relatada a los estudiantes secundarios

El Colegio brindó sus servicios de asesoramiento a un grupo de alumnos que está por finalizar sus estudios. Dos matriculadas se refirieron a la vida profesional del traductor y a las actividades del CTPCBA y respondieron las inquietudes y dudas de los estudiantes del Liceo Franco Argentino Jean Mermoz.

El 29 de septiembre, el Colegio de Traductores participó, por primera vez, del “Carrefour des Métiers” que organiza el Liceo Franco Argentino Jean Mermoz, una actividad en la que más de cien profesionales de diferentes áreas brinda asesoramiento a los alumnos que están por finalizar sus estudios secundarios y buscan definir una orientación para su educación superior.

En esta edición del “Carrefour des Métiers”, y a través de la Comisión de Difusión del Colegio, el Liceo incluyó, por primera vez, a profesionales de la traducción que integraron el panel de

Lenguas e Idiomas para exponer las características de su *métier*. Las Traductoras Públicas Natalia Luna (inglés) y Alide Drienisienia (francés), participaron del encuentro y atendieron las inquietudes de los alumnos que acercaron consultas y dudas; se les habló sobre las actividades del traductor, del ejercicio profesional y de las variadas posibilidades actuales del mercado. También se distribuyó material de difusión del CTPCBA.

Los organizadores del “Carrefour” invitaron a nuestras colegas a participar de la edición 2011 y manifestaron su agradeci-



miento por el aporte dado por el Colegio de Traductores a esta actividad educativa para que los jóvenes realicen un primer contacto con el mundo profesional.